



**HAL**  
open science

## “ Artsakh -Karabagh. Les khatchkars ”

Patrick Donabédian

### ► To cite this version:

Patrick Donabédian. “ Artsakh -Karabagh. Les khatchkars ”. Somogy éditions d’art. Artsakh - Karabagh. Garden of Armenian Arts and Traditions. Artsakh - Karabagh. Jardin des arts et traditions arméniens, pp.85-103, 2011, 978-2-7572-0455-9. <halshs-04322305>

**HAL Id: halshs-04322305**

**<https://shs.hal.science/halshs-04322305v1>**

Submitted on 4 Dec 2023

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L’archive ouverte pluridisciplinaire HAL, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d’enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



HAL Authorization

Patrick DONABÉDIAN

*Aix Marseille Université, CNRS, LA3M, Aix-en-Provence, France*

article

**« Artsakh – Karabagh. Les khatchkars »**  
**“Artsakh – Karabagh. The Khachkars”**

in

***ARTSAKH – KARABAGH***  
***JARDIN DES ARTS ET DES TRADITIONS ARMÉNIENS***

***ARTSAKH – KARABAGH***  
***GARDEN OF ARMENIAN ART AND TRADITIONS***

Sous la direction de / Edited by

Dickran KOUYMJIAN et Claude MUTAFIAN

**Paris**

Somogy éditions d’art

**2011**

p. 85-103

# ARTSAKH

KARABAGH

Jardin des arts  
Garden of Armenian Arts  
et des traditions arméniens  
and Traditions

Sous la direction de  
Edited by  
Dickran Kouymjian et Claude Mutafian

SOMOGY  
EDITIONS  
D'ART

## Sommaire

8	<b>Introduction</b>
11	<b>L'archéologie de l'Artsakh</b> François Djindjian
27	<b>L'histoire du Haut-Karabagh</b>
28	Des origines aux mélikats Claude Mutaïan
41	Des mélikats à nos jours George Bournoutian
53	<b>L'architecture sacrée</b> Patrick Donabédian
85	<b>Les khatchkars</b> Patrick Donabédian
105	<b>L'art de l'enluminure</b> Dickran Kouymjian
139	<b>Les tapis</b> Patrick Donabédian
156	<b>Crédits photographiques</b>
157	<b>Remerciements</b>

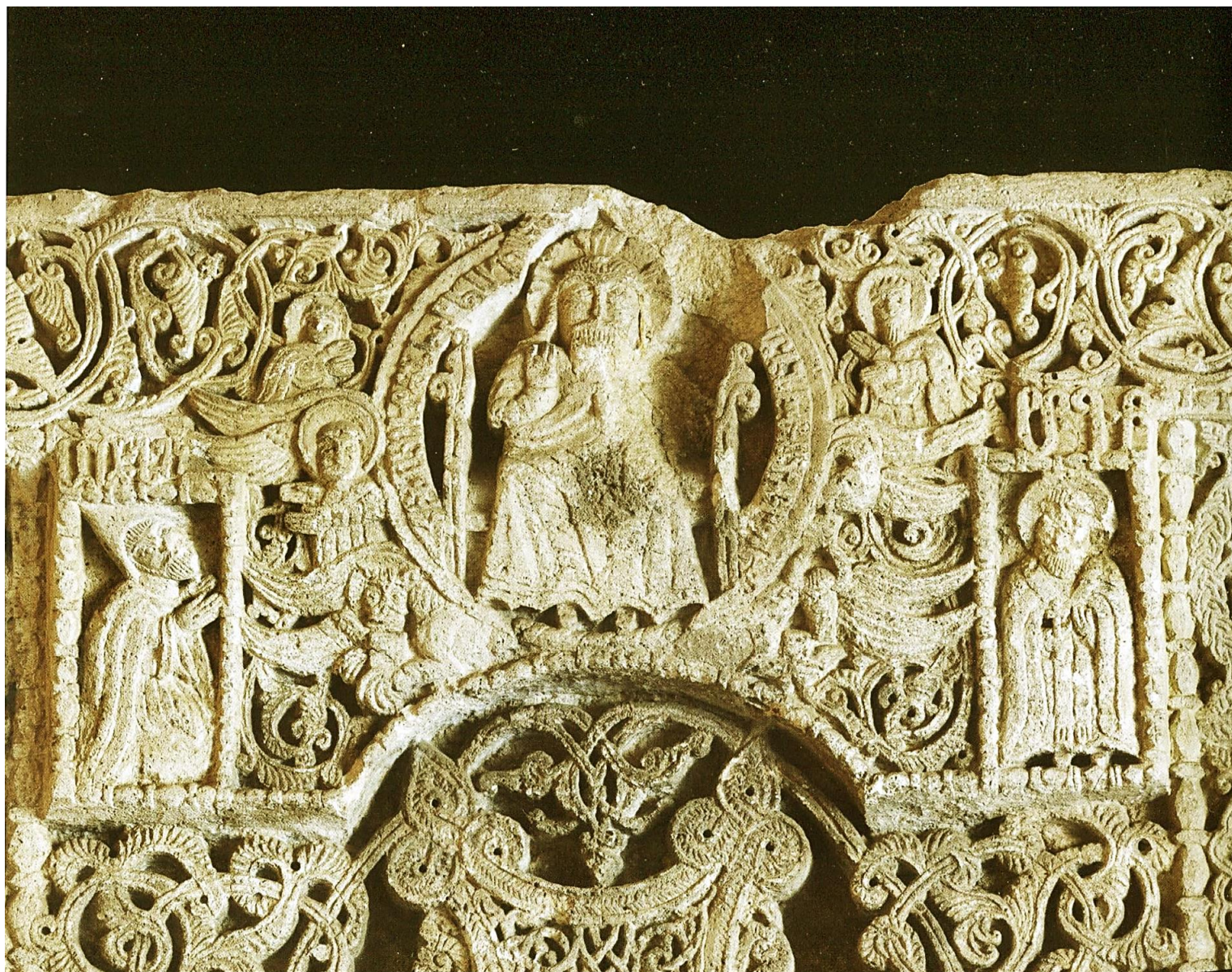
## Contents

8	<b>Introduction</b>
11	<b>The Archaeology of Artsakh</b> François Djindjian
27	<b>The History of Nagorno-Karabagh</b>
28	From the Beginning to the Melikdoms Claude Mutaïan
41	From the Melikdoms to Our Time George Bournoutian
53	<b>Sacred Architecture</b> Patrick Donabédian
85	<b>The Khachkars</b> Patrick Donabédian
105	<b>The Art of Miniature Painting</b> Dickran Kouymjian
139	<b>Rugs and Carpets</b> Patrick Donabédian
156	<b>Photographic Acknowledgements</b>
157	<b>Acknowledgements</b>

Patrick DONABÉDIAN

*Aix Marseille Université, CNRS, LA3M, Aix-en Provence, France***« Artsakh – Karabagh. Les khatchkars »  
“Artsakh – Karabagh. The Khachkars”**

[p. 84]



# **Les khatchkars**

# **The Khachkars**



I. Khatchkar de Metz  
Masrik (Mazra, 881)  
Rive sud-orientale  
du lac Sevan  
(Arménie)

Khachkar of Metz  
Masrik (Mazra, 881)  
South-eastern shore of  
Lake Sevan  
(Armenia)



Les khatchkars, plaques de pierre sculptées d'une croix, sont une forme culturelle et artistique propre à l'Arménie. Créées tout au long du Moyen Âge et jusqu'à nos jours, ces plaques sont la quintessence de la christologie arménienne et le témoignage d'un trait dominant de la dévotion populaire des Arméniens : le culte de la croix. L'Artsakh est, avec la république d'Arménie et le sud de la Géorgie, l'une des rares régions où, grâce à une présence arménienne continue jusqu'à nos jours, le patrimoine arménien n'ayant pas été systématiquement détruit, il s'en est conservé de très nombreux spécimens. Ces plaques sont souvent des stèles funéraires, mais peuvent aussi avoir d'autres fonctions ; elles sont fréquemment munies d'inscriptions qui permettent de les dater. De hauteur à peu près humaine ou légèrement supérieure, fixées par un tenon sur une base elle aussi en pierre, elles sont tournées vers l'est, la sculpture étant appliquée sur leur face ouest.

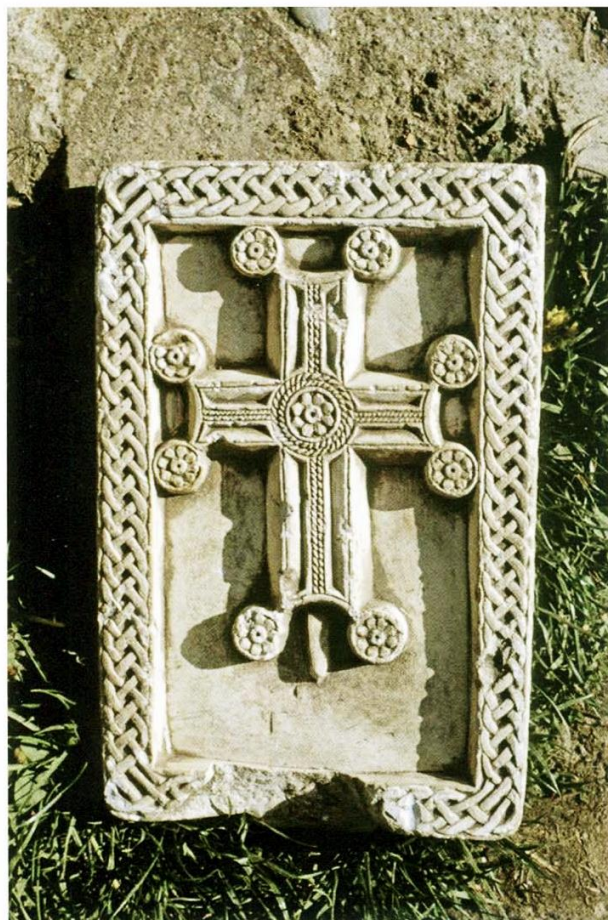
Dès la première étape de leur histoire, le dernier tiers du IX<sup>e</sup> siècle, ces plaques à croix apparaissent en Artsakh. En effet, l'un des plus anciens spécimens datés d'Arménie, sculpté en 881, se trouve à Metz Masrik (ou Mazra) [fig. 1], un village de la rive sud-est du lac Sevan qui faisait partie des domaines des princes d'Artsakh (Khatchèn). Un khatchkar plus ancien encore, premier spécimen daté d'Arménie, a existé ici, au monastère Saint-Jacques de Metz Arants (ou Metzirants), mais seule sa base est conservée, qui porte la date de 853. Il s'agit d'ailleurs de la plus ancienne inscription arménienne connue au Haut-Karabagh.

Le khatchkar de Metz Masrik illustre la composition qui est la base du décor de toutes les plaques ultérieures. Une croix « latine », c'est-à-dire plus haute que large, occupe presque toute la surface de la plaque. Par l'intermédiaire d'une courte tige, la croix est fixée sur un piédestal à trois degrés. De sous cette base partent deux grandes feuilles stylisées qui, en se recourbant légèrement, remontent jusqu'aux bras latéraux de la croix. Pour compléter cette génération végétale née de la croix, à son autre extrémité, de son bras supérieur, poussent deux grappes stylisées qui pendent de part et d'autre. La légère saillie

Khachkars, stone slabs carved with a cross, are a religious and artistic form specific to Armenia. Produced throughout the Middle Ages and up to the present day, these stelae represent the quintessence of Armenian Christology and bear witness to a dominant feature of popular devotion: the cult of the cross. Together with the Republic of Armenia and Southern Georgia, Artsakh is one of the rare regions where, thanks to a continuous presence, the Armenian heritage has not been systematically destroyed and many khachkars still survive. These stone slabs often act as funerary stelae, but their function can vary. They frequently bear dated inscriptions. Roughly the height of a man, or even taller, and mounted on a base which is also made of stone ; they stand to the east with the sculptured pattern on the western side.

Even in the earliest stages of their history, during the last third of the 9<sup>th</sup> century, such cross-bearing stones were erected in Artsakh. One of the oldest dated examples in the whole of Armenia, made in 881, can indeed be found at Metz Masrik (or Mazra) [fig. 1], a village on the south-eastern bank of Lake Sevan, which used to be part of the land of the princes of Artsakh/Khachen. There used to be an even older khachkar there, the oldest dated specimen in Armenia of 853; it stood in St. James' Monastery of Metz Arants (or Metzirants), but today only the base survives. This, incidentally, is the oldest Armenian inscription to be found in Nagorno-Karabagh.

The khachkar in Metz Masrik is a clear example of the type of composition that served as the basic design for all subsequent slabs. A 'Latin' cross, i.e., the height exceeds its width, covers nearly the whole surface of the slab. A short stem links it to a three-step pedestal, from under which two large stylized leaves rise, curving slightly inwards, towards the lateral arms of the cross. To complete this cross-borne vegetation, two stylized bunches of grapes sprout from the top end of the cross, hanging down over each side. The slight relief of the cross and the other decorative elements was created by hollowing out the background. On a level with the cross and the ornamentation, the slab is surrounded by a narrow rim that brings



2. Khatchkar  
District de  
Karvadchar (ancien  
Kelbadjar)  
Maintenant déposé  
au monastère de  
Gandzassar. 916

Khachkar  
District of  
Karvachar (formerly  
Kelbajar)  
Now in the Gandzasar  
Monastery, 916

out the curved upper outline, thereby suggesting that the cross was placed in a niche, in the middle of an altar or a door. This composition, though still very primitive, conveys the major theme of the khachkar: the belief that the cross – tree of life and symbol of victory over death – is the source of eternal life and the way to salvation. Even if some discrete allusions may be made to Golgotha, like the pedestal with steps at its foot, khachkars do not depict Christ's agony and death – he is hardly ever shown crucified – in accordance with the Christology adopted by the Armenian Church.

The subsequent evolution of the khachkar's typology consists of variations on the theme just outlined. Among other things, these variations refer to the shape of the slab, whose upper corners expand during the 10<sup>th</sup> and 11<sup>th</sup> centuries, creating a rectangular outline. The upper section of the slab becomes a somewhat curved and slightly protruding cornice, perhaps in order to protect the sculpted side. The changes also involve an enriched ornamentation: the frame, in particular, gradually widens and becomes covered with motifs. Another innovation, found as early as the 10<sup>th</sup> century, concerns the single knob that used to be at the end of each arm of the cross; it trebles and turns into a trefoil. The middle lobe then sharpens into the shape of a flower bud, so as to emphasize the living, plant-like nature of the wood out of which the cross was made. Many examples of these changes are found in surviving khachkars in Artsakh, dating back to the 10<sup>th</sup> and 11<sup>th</sup> centuries.

A khachkar from the district of Karavachar (formerly Kelbajar) [fig. 2], now kept in Gandzasar monastery – and dated 916 by inscription – shows at the extremities of its curiously rectilinear arms (elsewhere the arms always widen towards the end) a still single knob with the floral motif of a daisy stamped on it. Its contour, however, is already rectangular and its four sides are decorated with strap work. Another rare feature is noticeable: there are no leaves at the foot of the cross.

Many undated stones from the region of Kashatagh (Lachin), probably from the 10<sup>th</sup> century, like those of Arko [fig. 3] and Katosavank [fig. 4], still display a round contour accentuated by a narrow, unadorned strip and



de la croix et des autres éléments du « décor » se dégage par évidence du fond. De même relief que la croix et ses ornements, une étroite bordure ménagée sur le pourtour de la plaque souligne son contour supérieur arqué, suggérant que la croix est placée sous une niche, au centre d'un autel ou d'une porte. Encore très simple sur cette œuvre, la composition traduit l'idée majeure qu'expriment les khatchkars : la croix, arbre de vie, symbole de la victoire sur la mort, est la source de vie éternelle et la voie du salut. Même si de discrètes allusions renvoient probablement au supplice du Golgotha, comme le piédestal à marches sous son pied, la croix des khatchkars ne représente pas l'instrument du supplice et de la mort subis par le Christ, qui n'est jamais montré crucifié.

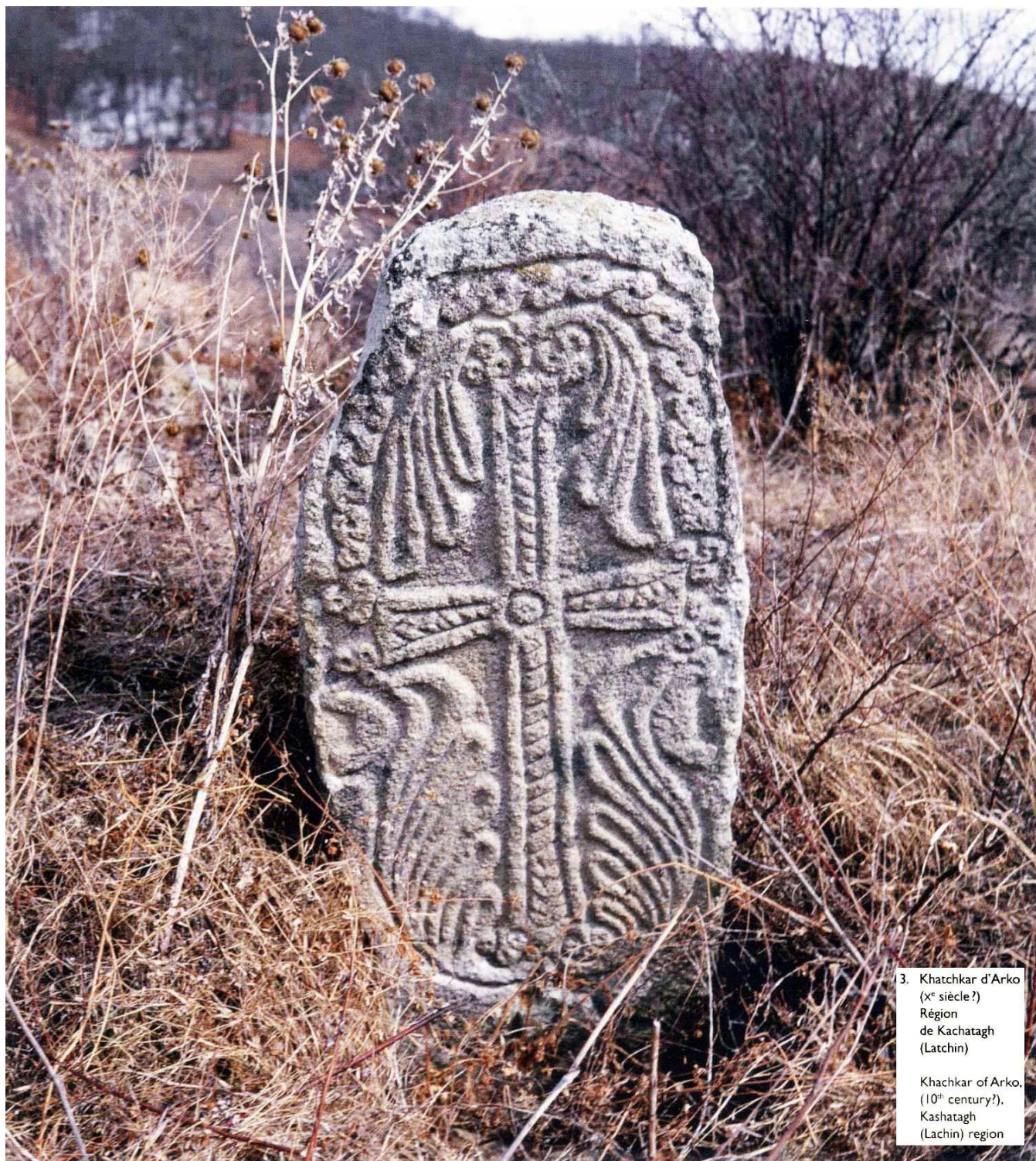
Toute l'évolution ultérieure de la typologie des khatchkars consiste en diverses variations autour du thème qui vient d'être défini. Les variations portent, entre autres, sur la forme de la plaque dont les angles supérieurs, aux X<sup>e</sup> et XI<sup>e</sup> siècles, se combent, ce qui crée un contour rectangulaire ; bientôt le haut de la plaque se transforme en un linteau légèrement saillant et incurvé, sorte de corniche destinée peut-être à protéger la face sculptée. Les modifications portent aussi sur l'enrichissement de l'ornementation, en particulier celle des bords qui s'élargissent et se couvrent de motifs. Autre évolution, la boule unique par laquelle s'achèvent au début les extrémités de la croix est, dès le X<sup>e</sup> siècle, triplée ou tréflée ; bientôt son lobe central prend une forme effilée qui le transforme en bourgeon, pour souligner la nature végétale et vivante du bois dont est faite la croix. De nombreux exemples de ces évolutions sont fournis par des khatchkars conservés en Artsakh et qui peuvent être datés des X<sup>e</sup> et XI<sup>e</sup> siècles.

Un khatchkar provenant du district de Karvadchar (ancien Kelbadjar) [fig. 2] et maintenant déposé au monastère de Gandzassar, daté par inscription de 916, présente, à chaque extrémité de ses bras curieusement rectilignes (alors que partout ailleurs les bras sont évasés), une boule encore unique timbrée d'une marguerite ; mais le contour de la plaque est déjà rectangulaire et ses quatre bords sont ornés d'une tresse. On y relève un autre trait rare : l'absence de feuilles au pied de la croix. Plusieurs plaques non datées de la région de Kachatagh (Lachin), que l'on peut situer au X<sup>e</sup> siècle, par exemple celles

very sober ornamentation, similar to that of Metz Masrik. Yet they display three knobs at each end of the cross. On the khachkar of Katosavank, a large round medallion can be seen under the cross: this element often appears on khachkars and may be interpreted as symbolizing the universality of the message of the cross. A six-pointed star has been set in the medallion of Katosavank, a recurrent feature in the Middle Ages, serving no doubt to enhance the motif's meaning by the idea of universal radiance.

A small khachkar in white stone from 1154, which used to belong to the monastery of Matznaberd [fig. 5], transferred at one point to the Translators's (Targmanchats) Hermitage of Banants in the district of Dashkesan before reaching the State History Museum of Armenia where it is now kept, is particularly remarkable for the delicacy and originality of its design. Its outer edge has been replaced by strap work enclosing a succession of marguerite motifs, except inside the two medallions that stand on a level with the upper arm of the cross, which contain two little crosses. The two leaves at the foot of the cross have been cut in the same schematic and angular manner found in other works of that period. As to the upper quadrants, they are filled with two large bunches of grapes attached to a semi-circular cord which separates them from a palmette pointing towards the top corner of the stone slab.

In keeping with the semantics mentioned above (the tree of life, the symbolism of victory over death), the cross is nearly always depicted with appendant vegetable attributes; khachkars rarely show human and animal figures. From the 13<sup>th</sup> century onwards, however, a triumphant image of Christ enthroned occasionally appears at the top of the stone, above the cross or on its cornice (see below, Gtich and Dadivank). Sometimes the deceased, in whose memory the slab has been erected, is seen sculpted at the foot of the cross, i.e., at the start of the upward journey leading to salvation. The Sasanid royal iconography of a hunter on horseback is frequently used for that purpose. In Artsakh too, a great many stelae show the departed person mounted upon a horse and holding a long spear. A string of examples dating back to the end of the 12<sup>th</sup> and 13<sup>th</sup> centuries



3. Khatchkar d'Arko  
(X<sup>e</sup> siècle?)  
Région  
de Kachatagh  
(Lachin)

Khachkar of Arko,  
(10<sup>th</sup> century?),  
Kashatagh  
(Lachin) region





4. Khatchkar  
de Katossavank  
(x<sup>e</sup> siècle?)  
Région  
de Kachatagh  
(Lachin)

Khachkar  
of Katosavank  
(10<sup>th</sup> century?),  
Kashatagh  
(Lachin) region

d'Arko [fig. 3] et de Katossavank [fig. 4], ont encore un contour arrondi, souligné par une étroite bande non ornée, et un décor très sobre, comme à Metz Masrik, mais avec des boules triples aux extrémités de la croix. Sur le khatchkar de Katossavank, on observe la présence d'un gros médaillon rond sous la croix : c'est un élément très fréquent sur les khatchkars, dans lequel on peut voir le symbole de l'universalité du message de la croix. Dans ce médaillon, une étoile à six branches est logée, trait récurrent durant le Moyen Âge, qui vient compléter la sémantique du motif par une idée de rayonnement universel.

Un petit khatchkar en pierre blanche de 1154, provenant du monastère de Matznaberd [fig. 5], un temps transféré à l'ermitage des Traducteurs (*Targmantchats*) de Banants, district de Dachkessan, et aujourd'hui déposé au Musée national d'Histoire d'Arménie, se singularise par la netteté et l'originalité de son décor. Ici, la bande périphérique est remplacée par une tresse renfermant une série de marguerites, sauf sur les deux médaillons à la hauteur du bras supérieur, où l'on trouve deux petites croix. Les deux feuilles au pied de la croix ont un traitement schématiquement anguleux que l'on observe sur d'autres pièces de la même période. Quant aux quadrants supérieurs, ils sont occupés par deux grosses grappes accrochées à une cordelette en arc de cercle qui les sépare d'une palmette pointée vers l'angle supérieur de la plaque.

En raison de la sémantique évoquée plus haut (arbre de vie, symbole de la victoire sur la mort), l'image de la croix est accompagnée presque uniquement d'attributs végétaux et la figuration humaine (et animale) est rare sur les khatchkars. Toutefois, à partir du XIII<sup>e</sup> siècle, une image triomphale du Christ trônant peut apparaître en haut de la plaque, au-dessus de la croix ou sur son linteau (voir plus bas, Gtitch et Dadivank). Il arrive également que le défunt à la mémoire duquel la plaque est érigée soit figuré au pied de la croix, c'est-à-dire au début du chemin ascendant conduisant au salut ; on recourt souvent pour cela à l'iconographie royale sassanide du cavalier chassant. En Artsakh aussi, sur un assez grand nombre de stèles, le défunt est représenté à cheval, une longue lance à la main. Une série d'exemples de la



5. Petit khatchkar  
provenant  
du monastère de Matz-  
naberd (1154)  
(Musée national  
d'histoire d'Arménie)

Small khachkar from  
the monastery  
of Matznaberd (1154)  
(State History Museum  
of Armenia)



[p. 93]

6. Khatchkar de Kochik avec défunt représenté à cheval, une longue lance à la main  
Région de Martakert (1203)

Khachkar of Koshik with deceased represented on horseback, holding a long spear  
Martakert region (1203)



7. Khatchkar de Karhat avec croix secondaires tenues par deux mains  
Région de Dachkessan (1292)

Khachkar of Karhat, with secondary crosses held by two hands  
Dashkesan region (1292)



fin du XII<sup>e</sup> et du XIII<sup>e</sup> siècle peuvent être vus à l'ermitage de Kochik, région de Martakert [fig. 6], en particulier une pièce de 1203.

C'est également à partir de la fin du XII<sup>e</sup> siècle que se répand dans la composition des khatchkars la formule des deux croix latérales dans les quadrants inférieurs, évoquant sans doute, de manière encore une fois purement symbolique, les deux larrons de part et d'autre du Christ, sur le Golgotha. On en trouve de nombreux exemples en Artsakh, avec en particulier la variante assez fréquente où ces croix secondaires sont tenues par deux mains ou avant-bras issus du pied de la croix principale ; en témoigne une pièce datée de 1292, empreinte de liberté créatrice, située à Karhat [fig. 7], région de Dach-

are on display at the Koshik hermitage in the region of Martakert [fig. 6], in particular a piece dating back to 1203.

At the end of the 12<sup>th</sup> century too, a certain practice starts to become widespread in the design of khachkars: that of putting two lateral crosses in the lower quadrants, calling to mind, yet again on a purely symbolical level, the two thieves on each side of Christ on Golgotha. Many such examples can be found in Artsakh, some displaying a quite common variant in which these subordinate crosses are held by two hands or forearms sticking out from the base of the main cross. A good example of this is a piece dated 1292, located in Karhat [fig. 7] in the region of Dashkesan and imbued with creative freedom.



- |  |  |
|--|--|
| <p>8. Khatchkar de forme irrégulière et endommagé, conservé près du monastère de Handaberd<br/>District de Karvadchar (1194)</p> | <p>Damaged irregularly-shaped khachkar kept near the Handaberd Monastery<br/>Karvachar district (1194)</p> |
|--|--|

kessan. La signification de ces mains porte-croix est sujette à caution. Elles renvoient, semble-t-il, à l'image du « sceptre royal » offert selon la Bible par Dieu aux croyants comme gage de salut, sceptre que les hymnes liturgiques arméniennes lient souvent à la croix.

Le caractère très populaire des khatchkars et leur omniprésence en pays arménien expliquent la grande diversité de leur ornementation où trouvent place des manifestations de fantaisie liées peut-être à la personnalité des artistes. Prenons-en pour témoin un khatchkar de forme irrégulière et endommagé [fig. 8], conservé près du monastère de Handaberd, district de Karvadchar, et exécuté en 1194 :

il retient l'attention par

The meaning of these cross-bearing hands is as yet unclear. They refer, it seems, to the image of the 'royal sceptre' that God, according to the Bible, gave to the faithful as a token of salvation and which Armenian liturgical hymns often associate with the cross.

The highly popular character of khachkars as well as the fact that they are found everywhere in Armenia account for their great ornamental diversity, which allowed for a certain amount of fantasy no doubt connected to the personality of the artists. Take for example an irregularly shaped and damaged khachkar [fig. 8], preserved near the Handaberd Monastery in the district of Karvachar, which was sculpted in 1194: several original



[p. 95]



9. Khatchkar de Gtich  
(1246)  
Sur son lieu d'origine,  
le *jamatoun*

Gtich khachkar (1246)  
In its original site,  
the *jamatun*

plusieurs traits originaux (que l'on retrouve sur des pièces voisines, l'une conservée plus à l'ouest, dans le district de Vardénis, l'autre un peu plus à l'est, au monastère de Tcharektar). Sur les côtés de la croix poussent non pas des feuilles, mais deux arbres stylisés qui abritent chacun quatre colombes. Un neuvième oiseau est sculpté au centre du médaillon à gros méandre annulaire, sous la croix. Une large bande à curieux entrelacs occupe les bords de la plaque.

De la fin du XII<sup>e</sup> au début du XIV<sup>e</sup> siècle, l'Arménie, rattachée au royaume de Géorgie, reflurit après la libération de la domination seldjoukide puis surmonte le choc de l'invasion des Mongols et s'adapte tant bien que mal à

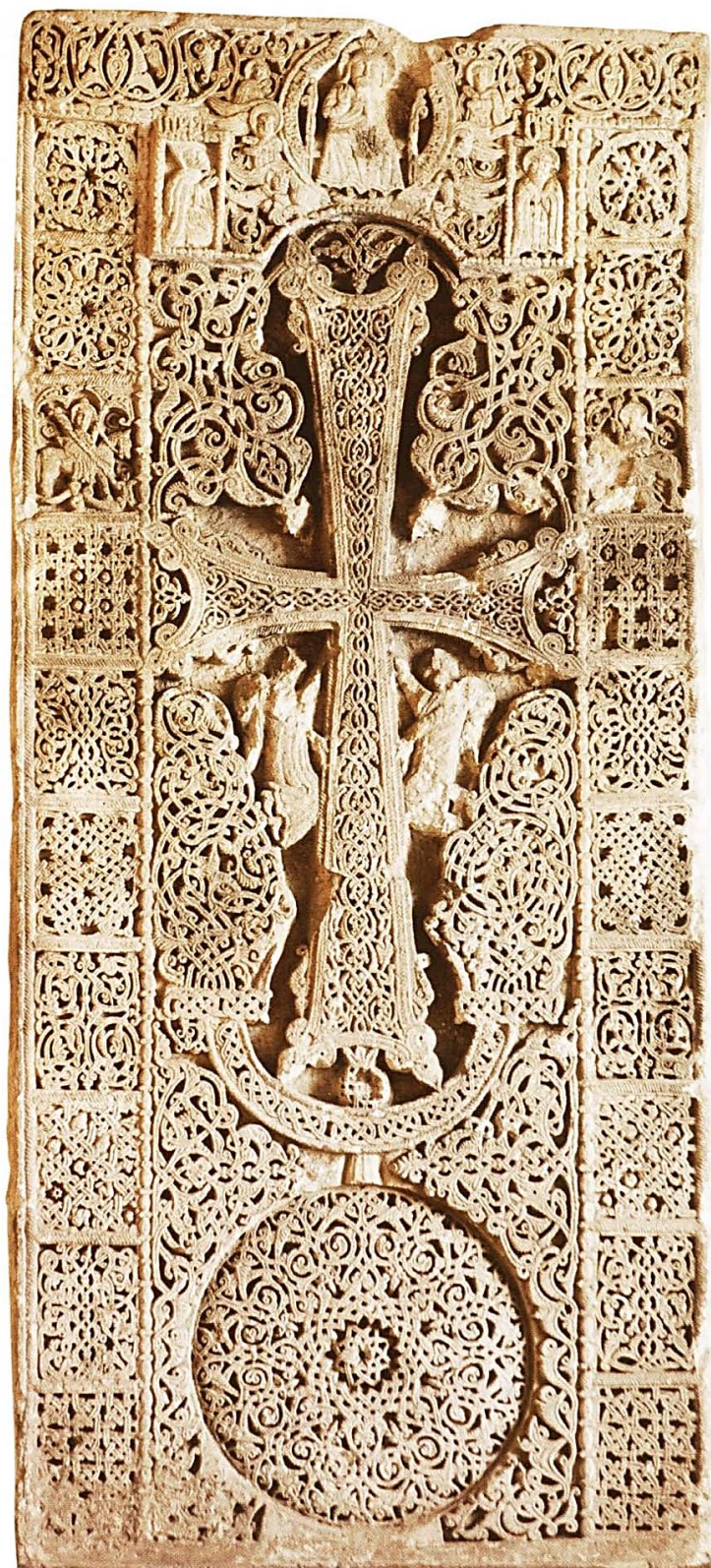
characteristics make it a remarkable work (they also appear on some pieces close by, one slightly more to the west, in the district of Vardenis, the other a little more to the east, at Charektar monastery). Instead of leaves, two stylized trees grow on either side of the cross, each of them providing refuge to four doves. A ninth bird has been carved at the centre of the medallion's thick ring-like meanders underneath the cross. A large, intriguing interlaced strip surrounds the stone slab.

From the end of the 12<sup>th</sup> until the beginning of the 14<sup>th</sup> century, Eastern Armenia, incorporated into the Kingdom of Georgia, underwent a revival following its liberation from Seljuk rule, surviving the shock of

[p. 96]

10. Khatchkar de Gtich  
(1246)  
Transféré  
au catholicosat  
d'Etchmiadzin  
(Voir page 84)

Gtich khachkar (1246)  
Transferred  
to the catholicosate  
of Echmiadzin  
(See page 84)



[p. 97]



11. Détail du khatchkar  
de Gtich  
Le saint cavalier  
tuant le dragon

Detail of Gtich khachkar  
The soldier saint  
on horseback  
killing a dragon

leur occupation. Cette période correspond au zénith de l'art des khatchkars. Les compositions se distinguent alors par leur richesse ornementale et leur raffinement, qui apparentent leur sculpture à une dentelle dans la pierre. Elles frappent par la fréquence d'éléments communs avec le monde de l'islam, notamment les rangs d'étoiles à huit branches, les arabesques très sophistiquées et la complexité des entrelacs sans début ni fin qui couvrent toutes les surfaces disponibles, y compris le fond, alors que jusqu'au XII<sup>e</sup> siècle, celui-ci était laissé nu.

On peut trouver en Artsakh de remarquables exemples de ce style savant. Contentons-nous de citer ceux des monastères de Gtich (1246) et de Dadivank (1283). À Gtich, de part et d'autre de la porte de l'église, sur sa

Mongol invasion and adapting itself as best it could to its new rulers. This era marks the apex of khachkar art. The khachkar compositions of that period are conspicuous for their lavish ornamentation and refinement, which likens them to lace sculpted in stone. They share a striking number of characteristics with the Islamic world, notably the bands of eight-pointed stars, the sophisticated arabesques and the complexity of their endless interlace covering all the space at hand, including the background, which up until the 12<sup>th</sup> century had been left bare.

Remarkable examples of this skilful, sophisticated style can be found in Artsakh. We need only mention the ones in the monasteries of Gtich (1246) and Dadivank (1283). At Gtich, on either side of the church's portal on the west

12. Les deux khatchkars  
du clocher de  
Dadivank (1283)

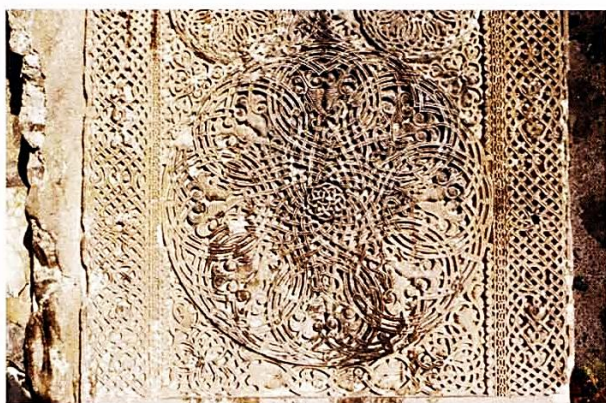
The two khachkars of  
the Dadivank  
bell tower (1283)



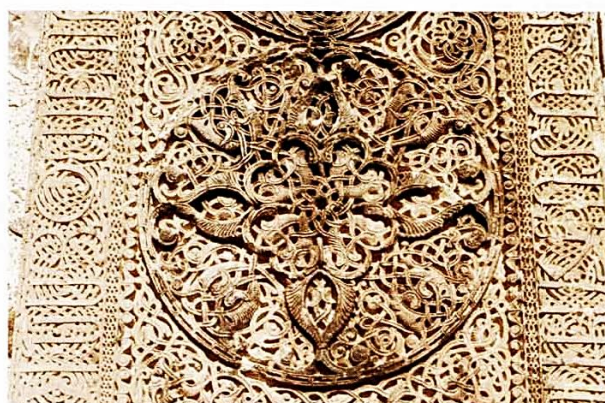
façade ouest que précède le narthex, deux khatchkars étaient dressés. L'un, encore *in situ* [fig. 9], porte une inscription gravée en 1246 par l'évêque Vertanès. C'est lui qui, avec son frère Sarguis, également évêque, mort avant la fin des travaux, fit bâtir l'église de 1241 à 1246. Le second khatchkar [fig. 10], très semblable, donc probablement contemporain, a été transféré à Etchmiadzin. Sur ces deux pièces très finement sculptées, tous les éléments caractéristiques du grand style de l'époque sont présents; de surcroît, des anges sont placés sous le bras horizontal de la croix. Le khatchkar aujourd'hui à Etchmiadzin montre, au-dessus de la croix, Dieu trônant entre les vivants, accompagné de l'inscription «Ancien des jours» (Daniel VII, 9), et, à une échelle réduite, deux saints. Sur les côtés, un peu plus bas, sont sculptés vraisemblablement les donateurs: à gauche Vertanès, en habit monacal, est agenouillé, tandis qu'à droite, l'évêque nimbé figure sans doute son frère Sarguis, mort peu avant 1246. Sur les côtés, parmi les diverses unités ornementales rectangulaires qui composent la bande périphérique, sont disposés, dans les compartiments placés au niveau des bras horizontaux de la croix, deux saints cavaliers tuant le dragon [fig. 11]. Comme souvent sur ce genre de stèles très soignées, le médaillon logé sous la croix revêt la forme d'un gros bouclier légèrement bombé, ici couvert d'un treillis-arabesque d'une extrême finesse. Encore plus étonnants de virtuosité, deux khatchkars sont encastrés à l'intérieur du clocher du monastère de Dadivank [fig. 12]. Parmi les rares œuvres de l'Arménie de l'époque qui peuvent se comparer à ces deux-là, signalons les khatchkars de

wall, just after the narthex, two khachkars were affixed. One is still in place [fig. 9] and bears an inscription engraved in 1246 by Bishop Vrtanes. He, together with his brother Sargis, also a bishop, but who died before completion of the building, had the church constructed between 1241 and 1246. The second khachkar [fig. 10], very similar and therefore probably of the same period, has been transferred to Echmiadzin. Both these finely carved works show all the characteristics of that era's grand style; in addition, angels have been placed underneath the horizontal arm of the cross. The khachkar which is now in Echmiadzin displays an enthroned God above the cross with the accompanying inscription 'Ancient of Days' (Daniel, 7: 9) amid the Four Living Creatures and, on a smaller scale, two angels. On each side, slightly lower down, have been sculpted what are in all likelihood the donors: to the left, in monastic habit, Vrtanes is kneeling, whereas the haloed bishop on the right no doubt represents his brother Sargis, recently deceased. On the sides, amongst the various rectangular ornamental components that make up the outer strip, two saints on horseback killing a dragon [fig. 11] have been set inside the compartments close to the horizontal arms of the cross. As is often the case with such carefully wrought stelae, the medallion fixed under the cross takes on the shape of a slightly rounded shield, covered here with an arabesque of outstanding delicacy.

Even more astonishing is the virtuosity displayed by two khachkars embedded into the interior walls of the belfry of Dadivank Monastery [fig. 12]. In view of the great technical and stylistic affinities between them, they probably are the



13. Détail du khatchkar gauche de Dadivank montrant le grand médaillon sous la croix  
Detail of the left khachkar of Dadivank showing the lower medallion under the cross



14. Détail du khatchkar droit de Dadivank montrant le médaillon inférieur sous la croix  
Detail of the right khachkar of Dadivank showing the lower medallion under the cross

Poghos du monastère de Gochavank, chronologiquement (1291) et géographiquement assez proches. La date sculptée sur la plaque de droite de Dadivank, 1283, s'applique sans doute également à la seconde, compte tenu de la grande parenté technique et stylistique qui les lie, les deux étant sans doute l'œuvre d'un même sculpteur. La première est dédiée à la mémoire du supérieur du monastère, Athanase, et la seconde (à gauche), à celle de son « tuteur » Grigor. Ce sont de hautes stèles dont la richesse ornementale reçoit un développement tel que la croix n'occupe qu'une modeste moitié du champ principal. Sur la stèle de gauche, le Christ trônant en gloire est sculpté au-dessus de la croix, au centre de la corniche. Au-delà de la grande minutie des lacis et enroulements qui couvrent les fonds, le linteau et les bandes latérales, ce qui étonne ici est l'ampleur inhabituelle du médaillon rond sous la croix [fig. 13] et la complexité de dessin des huit cercles qui s'y inscrivent. Dans chaque cercle, trois tiges à deux brins enserrant une paire de fins liserons et se joignent à leurs longues extrémités pour former un réseau entrecroisé, dans une complexité savamment réglée, autour du bouton central du médaillon. Pour mettre encore plus en valeur la dextérité de la sculpture, deux cercles plus petits, également très fouillés, ont été ajoutés au-dessus et sur les côtés de l'énorme médaillon. Sur la stèle de droite, le sculpteur ne ménage pas non plus les effets de virtuosité. Il éblouit par la subtile imbrication de l'inscription, à laquelle ses longs jambages confèrent une grande élégance, dans le menu treillis des bandes latérales, mais surtout par le doublement en hauteur du médaillon circulaire sous la croix. À l'infinie sophistication des arabesques qui les habitent, il ajoute la superposition des plans, à une échelle quasi microscopique [fig. 14].

Même si elle ne reflète pas leur état initial, la disposition de ces stèles, encastrées dans la paroi intérieure est du clocher de Dadivank, rappelle le principe, fréquent au XIII<sup>e</sup> siècle, de l'insertion de khatchkars dans des édifices voûtés ou couverts en bâtière, qui les transforment en de petites chapelles. Celles-ci sont appelées en arménien *vormnapak khatchkar* (khatchkar emmuré) ou *khatchkaramatur* (khatchkar-chapelle). Présente à divers endroits en Artsakh, cette typologie prend la forme, au monastère

work of a single sculptor. The date engraved on the right-hand slab, 1283, may therefore safely be ascribed to the left-hand one as well. Amongst comparable works produced in Armenia at the same time, we ought to mention the khachkars of Poghos in the monastery of Goshavank, which are chronologically (1291) and geographically quite close. The first of the two slabs of Dadivank is dedicated to the memory of Athanasius, the monastery's superior, and the second (on the left) to the memory of his 'tutor' Grigor. These are tall stelae, and their rich ornamentation has been expanded to the extent that only a small half of the main field has been left for the cross. On the left stele, a Christ in Majesty has been sculpted above the cross at the centre of the cornice. Apart from the exquisite precision of the lattice and scrolls that spread across the background as well as the 'cornice' and the side strips, the really remarkable and amazing feature is the unusual scale of the round medallion [fig. 13] underneath the cross and the complexity with which the eight inner circles were designed. In each circle, three double-bladed stems surround a pair of slender convolvuluses and join up with their elongated tips to create, in a skilfully arranged complexity, an intertwined web around the medallion's central button. To highlight even further the sculptor's craftsmanship, two smaller, round and equally elaborate plates have been added above the enormous medallion, one on each side. On the right-hand stele too, the sculptor did not hold back on his virtuosity. One is dazzled by the subtle manner in which the inscription, whose long down-strokes give it a fine elegance, interweaves with the delicate lattice work of the side strips. Furthermore, the duplication of the medallion one above the other, underneath the cross, is most unusual. In addition to the infinite sophistication of the spreading arabesques, the artist has also superimposed different levels on a near microscopic scale [fig. 14].

Even if it does not correspond to their original state, the layout of these stelae, fitted into the eastern inner wall of the belfry of Dadivank, reminds us of the practice, often followed during the 13<sup>th</sup> century, of fixing khachkars inside small vaulted or roofed buildings, thus turning them into chapels. In Armenian, such buildings are called *vormnapak khachkar* (immured khachkars) or *kachkaramatur* (chapel-khachkar). They can be found in various places across



[p. 101]



15. L'un des quatre  
khatchkars  
«vormnapak»,  
XIII<sup>e</sup> siècle,  
Monastère de Bri Eghtsi

One of the  
four «vormnapak»  
khachkars,  
13<sup>th</sup> century,  
Bri Eghtsi Monastery

[p. 102]



16. Khatchkar de 1275      Khachkar of 1275  
 Mausolée de Tchapni      Chapni Mausoleum  
 Près de Handaberd      Near Handaberd  
 (Région de Karvadchar)      (Karvachar region)



de Bri Egtsi (région de Martouni) [fig. 15], de trois groupes monumentaux comportant chacun quatre khatchkars encastrés. Au monument funéraire de Tchapni [fig. 16], près de Handaberd (région de Karavadchar), une formule différente est adoptée pour l'intégration d'un khatchkar dans un édifice. Daté de 1275, ce khatchkar se dresse sur le toit d'une nef voûtée en berceau, rappelant en cela les mausolées des Oukanides à Haghbat. Mais l'originalité du mausolée de Tchapni réside en ce que le khatchkar était placé au centre d'un baldaquin tétrapode, aujourd'hui effondré, qui surmontait la nef.

Les khatchkars n'ont cessé d'être produits en Arménie, même durant les périodes sombres du bas Moyen Âge (xv<sup>e</sup>-xvi<sup>e</sup> siècle) [fig. 17]. C'est particulièrement vrai en Artsakh où s'était préservée une certaine souveraineté nationale. Ils ont connu ici aussi une faveur particulière au xvii<sup>e</sup> siècle, grâce au rétablissement de la paix ; au contraire, ils ont eu tendance à se raréfier aux xviii<sup>e</sup> et xx<sup>e</sup> siècles. Aujourd'hui, depuis la fin du xx<sup>e</sup> siècle, sous des formes combinant fidélité à la tradition et innovation, le khatchkar commence à reconquérir la place de choix qui a été la sienne pendant un millénaire.

Patrick Donabédian

Artsakh; at the monastery of Bri Yegtsi (Martuni region) [fig. 15] this category is illustrated by three monumental groups, each comprising four walled-up khachkars. At the funerary monument of Chapni [fig. 16] near Handaberd (Karvachar region) a different procedure was followed to fit the khachkar into a small building. This example, dated 1275, stands on the roof of a vaulted single-nave chapel, thus recalling the mausoleums of the Ukanids at Haghbat (northern Armenia). But the originality of the Chapni mausoleum lies in the khachkar having been placed under a four-poster baldachin, now in ruin, which stood right on top of the chapel.

Khachkars never stopped being produced in Armenia, even during the dark era of the late Middle Ages (15<sup>th</sup>-16<sup>th</sup> centuries) [fig. 17]. This is particularly the case in Artsakh where a certain degree of national sovereignty remained intact. There too, they regained particular favour during the 17<sup>th</sup> century, thanks to the restoration of peace. On the other hand, they tended to become rarer from the 18<sup>th</sup> to the 20<sup>th</sup> centuries. Today, as from the end of the 20<sup>th</sup> century and in ways that combine innovation and respect for tradition, the khachkar is beginning to win back the unique position it has held for more than a thousand years.

Patrick Donabédian



17. Khatchkar de Guétachèn avec deux croix secondaires portées par des mains issues de deux gros enroulements xv<sup>e</sup> siècle

Khachkar of Getashen with two secondary crosses held by hands from two large whorls 16<sup>th</sup> century

### Crédits photographiques

Karapetyan Samvel : pages 86, 88, 90-93, 95, 98-99, 101-103  
Khatcherian Hraïr Hawk : 85, 94, 96-97